EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 31.1.2008
COM(2008) 41 galīgā redakcija

2008/0017 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

1) PRIEKŠLIKUMA KONTEKSTS

- **Priekšlikuma pamatojums un mērķi**

Pēc Eiropas Kopienu Tiesas spriedumiem tā sauktajās "atvērto debesu" lietās Padome 2003. gada 5. jūnijā atļāva Komisijai uzsākt sarunas ar trešām valstīm par dažu spēkā esošajos nolīgumos iekļauto noteikumu aizstāšanu ar Kopienas nolīgumu[1] ("horizontālais mandāts"). Šādu nolīgumu mērķis ir nodrošināt visiem ES gaisa pārvadātājiem nediskriminējošu piekļuvi maršrutiem starp Kopienu un trešām valstīm un saskaņot ar Kopienas tiesību aktiem divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Vispārīgais konteksts**

Starptautiskās aviācijas attiecības starp dalībvalstīm un trešām valstīm līdz šim regulēja divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp dalībvalstīm un trešām valstīm, to pielikumi, kā arī citas saistītas divpusējas vai daudzpusējas vienošanās.

Tradicionālās izraudzīšanas klauzulas dalībvalstu divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos ir pretrunā Kopienu tiesību aktiem. Šīs klauzulas ļauj trešai valstij noraidīt, atsaukt vai apturēt atļaujas vai pilnvaras dalībvalsts izraudzītam gaisa pārvadātājam, kas faktiski nepieder šai dalībvalstij vai tās valstspiederīgajiem, vai arī neatrodas to kontrolē. Ir konstatēts, ka tādējādi tiek diskriminēti Kopienas gaisa pārvadātāji, kas reģistrēti kādas dalībvalsts teritorijā, bet kurus kontrolē un kas pieder citu dalībvalstu valstspiederīgajiem. Tas ir pretrunā Līguma 43. pantam, ar ko garantē kādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kuri ir izmantojuši tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību citā dalībvalstī, tādus pašus nosacījumus, kādus šī dalībvalsts, kurā notiek uzņēmējdarbība, paredz saviem valstspiederīgajiem.

Citos jautājumos — tādos kā, piemēram, aviācijas degvielas aplikšana ar nodokļiem, tarifi, ko trešo valstu gaisa pārvadātāji nosaka Kopienas iekšējiem maršrutiem, vai obligātie tirdzniecības nolīgumi starp aviokompānijām — atbilstība Kopienu tiesībām jānodrošina, grozot vai papildinot noteikumus, kas iekļauti divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un trešām valstīm.

- **Esošie noteikumi priekšlikuma darbības jomā**

Nolīguma noteikumi aizstāj vai papildina spēkā esošos noteikumus septiņos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Nepālu.

- **Saskanība ar Eiropas Savienības politiku un mērķiem citās jomās**

Nolīgumam būs liela nozīme Kopienas ārējā aviācijas politikā, saskaņojot ar Kopienu tiesībām spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus.

2) APSPRIEŠANĀS AR IEINTERESĒTAJĀM PERSONĀM UN IETEKMES NOVĒRTĒJUMS

[1] Padomes 2003. gada 5. jūnija lēmums 11323/03 (dokuments ierobežotai lietošanai)

- **Apspriešanās ar ieinteresētajām personām**

Apspriešanās metodes, galvenās mērķnozares un vispārējs respondentu raksturojums

Ar dalībvalstīm apspriedās sarunu laikā.

Saņemto atbilžu kopsavilkums un tas, kā tās ņemtas vērā

Dalībvalstu komentāri ir ņemti vērā.

3) PRIEKŠLIKUMA JURIDISKIE ASPEKTI

- **Ierosinātās darbības kopsavilkums**

Saskaņā ar mehānismiem un direktīvām "horizontālā mandāta" pielikumā Komisija ir apspriedusi nolīgumu ar Nepālu, kurš aizstāj dažus noteikumus spēkā esošajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Nepālu. Nolīguma 2. pants aizstāj tradicionālās izraudzīšanas klauzulas ar Kopienas izraudzīšanas klauzulu, tādējādi visiem Kopienas pārvadātājiem paredzot tiesības brīvi veikt uzņēmējdarbību. Nolīguma 4. un 5. pants attiecas uz divu veidu klauzulām Kopienas kompetences jautājumos. Nolīguma 4. pants aplūko aviācijas degvielas aplikšanu ar nodokļiem — jautājumu, kas ir saskaņots ar Padomes Direktīvu 2003/96/EK, kas pārkārto Kopienas noteikumus par nodokļu uzlikšanu energoproduktiem un elektroenerģijai, jo īpaši tās 14. panta 2. punktu. Nolīguma 5. pants (Cenu noteikšana) atrisina konfliktu starp šobrīd spēkā esošajiem divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem un Padomes Regulu (EEK) Nr. 2409/92 par gaisa pārvadājumu maksām un tarifiem, ar ko aizliedz trešo valstu pārvadātājiem ieņemt dominējošu stāvokli, nosakot maksu par iekšzemes gaisa pārvadājumiem Kopienā. Nolīguma 6. pants ar ES konkurences tiesību aktiem saskaņo divpusējos nolīgumos ietvertos noteikumus, kas ir skaidri vērsti pret konkurenci (obligātie tirdzniecības nolīgumi starp aviokompānijām).

- **Juridiskais pamats**

EK līguma 80. panta 2. punkts, 300. panta 2. punkts

- **Subsidiaritātes princips**

Priekšlikums pilnībā pamatojas uz Padomes piešķirto "horizontālo mandātu", ņemot vērā jautājumus, uz kuriem attiecas Kopienu tiesību akti un divpusējie gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi.

- **Proporcionalitātes princips**

Ar nolīgumu groza vai papildina noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, tikai ciktāl tas vajadzīgs, lai nodrošinātu atbilstību Kopienu tiesību aktiem.

- **Juridisko instrumentu izvēle**

Nolīgums starp Kopienu un Nepālu ir efektīvākais instruments, lai visus spēkā esošos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumus starp dalībvalstīm un Nepālu saskaņotu ar Kopienu tiesību aktiem.

4) IETEKME UZ BUDŽETU

Priekšlikums neietekmē Kopienu budžetu.

5) PAPILDINFORMĀCIJA

- **Vienkāršošana**

Priekšlikums paredz tiesību aktu vienkāršošanu.

Attiecīgos noteikumus divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp dalībvalstīm un Nepālu aizstās vai papildinās ar viena atsevišķa Kopienas nolīguma noteikumiem.

- **Priekšlikuma sīks skaidrojums**

Saskaņā ar starptautisku nolīgumu parakstīšanas un noslēgšanas standarta procedūru Padome tiek lūgta apstiprināt lēmumus par nolīguma parakstīšanu, pagaidu piemērošanu un noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem, kā arī izraudzīt personas, kas pilnvarotas parakstīt nolīgumu Kopienas vārdā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma parakstīšanu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem un par šā nolīguma pagaidu piemērošanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu [2],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā atļāva Komisijai uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Nepālu par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisijai atļauj uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Ievērojot, ka to var noslēgt vēlāk, nolīgums, par kuru Komisija risina sarunas, ir jāparaksta un jāpiemēro pagaidu kārtā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

Vienīgais pants

1. Ievērojot, ka šo nolīgumu var noslēgt vēlāk, Padomes priekšsēdētājs ar šo ir pilnvarots izraudzīt personu(-as), kam ir tiesības Kopienas vārdā parakstīt nolīgumu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem.

2. Līdz tas stājas spēkā, nolīgumu piemēro pagaidu kārtā no pirmā mēneša pirmās dienas pēc datuma, kad nolīguma puses ir viena otrai paziņojušas par šim nolūkam vajadzīgo procedūru pabeigšanu. Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir tiesīgs izdarīt paziņojumu, kas paredzēts nolīguma 9. panta 2. punktā.

3. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

---

[2] OV C , , . lpp.

Briselē,

Padomes vārdā —
Priekšsēdētājs

2008/0017 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par nolīguma noslēgšanu starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 80. panta 2. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmās daļas pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[3],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Padome 2003. gada 5. jūnijā atļāva Komisijai uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(2) Komisija Kopienas vārdā ir risinājusi sarunas par nolīgumu ar Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem saskaņā ar mehānismiem un direktīvām, kas minētas pielikumā Padomes lēmumam, ar kuru Komisijai atļauj uzsākt sarunas ar trešām valstīm, lai ar Kopienas nolīgumu aizstātu atsevišķus noteikumus šobrīd spēkā esošajos divpusējos nolīgumos.

(3) Šo nolīgumu saskaņā ar Padomes […] Lēmumu …/…/EK[5] parakstīja Kopienas vārdā [datums ...], ņemot vērā, ka to var noslēgt vēlāk.

(4) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Kopienas vārdā tiek apstiprināts nolīgums starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem.

2. Nolīguma teksts pievienots šim lēmumam.

---

[3] OV C , , . lpp.
[4] OV C , , . lpp.
[5] OV C , , . lpp.

2. pants

Ar šo Padomes priekšsēdētājs ir tiesīgs izraudzīt personu(-as), kam ir pilnvaras veikt nolīguma 9. panta 1. punktā paredzēto paziņošanas procedūru.

Briselē,

Padomes vārdā —
Priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Nepālas valdību

par atsevišķiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu aspektiem

EIROPAS KOPIENA,

no vienas puses, un

NEPĀLAS VALDĪBA,

no otras puses,

(turpmāk tekstā "puses"),

IEVĒROJOT, ka starp vairākām Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Nepālu ir noslēgti divpusēji nolīgumi gaisa pārvadājumu pakalpojumu jomā, kuros ietvertie noteikumi ir pretrunā Kopienu tiesību aktiem,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienai ir ekskluzīva kompetence vairākās jomās, uz ko var attiekties divpusēji gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi, kas noslēgti starp Eiropas Kopienu un trešām valstīm,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienu tiesību aktiem Kopienas gaisa pārvadātājiem, kas reģistrēti kādā dalībvalstī, ir tiesības uz nediskriminējošu piekļuvi lidojuma maršrutiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un trešām valstīm,

ŅEMOT VĒRĀ nolīgumus starp Eiropas Kopienu un atsevišķām trešām valstīm, kas nodrošina šo trešo valstu valstspiederīgajiem iespēju kļūt par tādu gaisa pārvadājumu uzņēmumu īpašniekiem, kam piešķirta licence saskaņā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ATZĪSTOT, ka atsevišķi noteikumi, kas iekļauti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Nepālu noslēgtajos divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos un kas ir pretrunā Eiropas Kopienu tiesību aktiem, pilnībā jāsaskaņo ar šiem Kopienas tiesību aktiem, lai izveidotu stabilu juridisko pamatu gaisa pārvadājumu pakalpojumiem starp Eiropas Kopienu un Nepālu un lai saglabātu šo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību,

ATZĪSTOT, ka divpusējiem gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumiem starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Nepālu jābūt saskaņotiem ar Nepālas un Eiropas Kopienas tiesību aktiem un jāizveido ilgtspējīgs un stabils juridiskais pamats, lai nodrošinātu gaisa pārvadājumu pakalpojumu nepārtrauktību un attīstību starp Eiropas Kopienu un Nepālu,

ATZĪSTOT, ka šim nolīgumam nav jāietekmē tie noteikumi divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Nepālu, kas nav pretrunā ar Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Eiropas Kopienu tiesību aktiem gaisa pārvadātāji principā nevar noslēgt nolīgumus, kas var ietekmēt tirdzniecību starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un kuru mērķis vai piemērošanas rezultāts var būt konkurences nepieļaušana, ierobežošana vai traucēšana,

ATZĪSTOT, ka noteikumi divpusējos gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumos, kas noslēgti starp Eiropas Kopienas dalībvalstīm un Nepālu un kas i) prasa vai veicina tādu nolīgumu pieņemšanu starp uzņēmumiem, lēmumu pieņemšanu no uzņēmumu asociāciju puses vai saskaņotu praksi, kas nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, vai ii) pastiprina jebkura tāda nolīguma, lēmuma vai saskaņotas prakses ietekmi, vai arī iii) deleģē gaisa pārvadātājiem vai citiem privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, kas nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci starp gaisa pārvadātājiem attiecīgajos maršrutos, var padarīt neefektīvus uzņēmumiem piemērojamos konkurences noteikumus,

IEVĒROJOT, ka Eiropas Kopienas nolūks nav ar šo nolīgumu radīt jebkādas pārmaiņas kopējā gaisa satiksmes apjomā starp Eiropas Kopienu un Nepālu, ieviest izmaiņas līdzsvarā starp Kopienas gaisa pārvadātājiem un Nepālas gaisa pārvadātājiem vai izdarīt grozījumus jau spēkā esošo divpusējo gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumu noteikumos, kas attiecas uz tiesībām veikt pārvadājumus,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. PANTS

Vispārēji noteikumi

1. Šajā nolīgumā "dalībvalstis" ir Eiropas Kopienas dalībvalstis.

2. Katrā no 1. pielikumā minētajiem nolīgumiem ietvertās atsauces uz tādas dalībvalsts valstspiederīgajiem, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu valstspiederīgajiem.

3. Katrā no 1. pielikumā minētajiem nolīgumiem ietvertās atsauces uz tādas valsts gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām, kas ir šā nolīguma puse, ir jāsaprot kā atsauces uz Eiropas Kopienas dalībvalstu izraudzītājam gaisa pārvadātājiem vai aviokompānijām.

2. PANTS

Izraudzīšana, pilnvarošana un atsaukšana

1. Noteikumi šā panta 3. un 4. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas uzskaitīti 2. pielikuma a) un b) daļā, proti, attiecībā uz gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veic attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, kuras tam

piešķīrusi Nepāla, un atbilstīgi attiecībā uz gaisa pārvadātāja atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

2. Noteikumi šā panta 3. un 4. punktā aizstāj atbilstīgos noteikumus pantos, kas minēti 2. pielikuma a) un b) daļā, proti, attiecībā uz gaisa pārvadātāja izraudzīšanu, ko veic attiecīgā dalībvalsts, pilnvarām un atļaujām, kuras tam piešķīrusi Nepāla, un atbilstīgi attiecībā uz gaisa pārvadātāja atļauju vai pilnvaru atteikumu, atsaukšanu, apturēšanu vai ierobežošanu.

3. Saņemot šādu apliecinājumu par gaisa pārvadātāja izraudzīšanu un saņemot pieteikumus no izraudzītā(-ajiem) gaisa pārvadātāja(-jiem) tādā formā un veidā, kā noteikts attiecībā uz darbības pilnvarām un tehniskajām atļaujām, otra puse, ievērojot 4. un 5. pantu, nekavējoties piešķir nepieciešamās pilnvaras un atļaujas ar šādiem nosacījumiem:

a) ja gaisa pārvadātāju izraudzījusies dalībvalsts —

i) gaisa pārvadātājs saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu ir reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusies, un tam ir derīga kādas dalībvalsts izsniegta darbības licence atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ii) gaisa pārvadātāja faktisku reglamentējošu kontroli veic un uztur dalībvalsts, kas atbild par tā gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, un izraudzīšanas dokumentā ir skaidri norādīta attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde,

iii) gaisa pārvadātāja īpašnieks tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību ir un to faktiski kontrolē dalībvalstis un/vai dalībvalstu valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā minētās valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie;

b) ja gaisa pārvadātāju izraudzījusies Nepāla —

i) tā galvenā uzņēmējdarbības vieta ir Nepālā un

ii) Nepālai ir un tā uztur faktisku reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli.

4. Katrai nolīguma pusei ir tiesības atteikt, atsaukt, apturēt vai ierobežot otras puses izraudzītā gaisa pārvadātāja darbības pilnvaras vai tehniskās atļaujas šādos gadījumos:

a) ja gaisa pārvadātāju izraudzījusies dalībvalsts —

i) gaisa pārvadātājs nav saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu reģistrēts tās dalībvalsts teritorijā, kura to izraudzījusies, un tam nav derīgas kādas dalībvalsts izsniegtas darbības licences atbilstīgi Eiropas Kopienas tiesību aktiem,

ii) gaisa pārvadātāja faktisku reglamentējošu kontroli tā dalībvalsts, kas atbild par gaisa kuģa ekspluatanta apliecības izsniegšanu, neveic un neuztur, un izraudzīšanas dokumentā attiecīgā aeronavigācijas atbildīgā iestāde nav skaidri norādīta,

iii) gaisa pārvadātāja īpašnieks tieši vai ar akciju kontrolpaketes starpniecību nav un to faktiski nekontrolē dalībvalstis un/vai dalībvalstu valstspiederīgie, un/vai citas 3. pielikumā minētās valstis un/vai šo valstu valstspiederīgie; vai

b) ja gaisa pārvadātāju izraudzījusies Nepāla —

i) tā galvenā uzņēmējdarbības vieta neatrodas Nepālā vai

ii) Nepāla neuztur faktisku reglamentējošu gaisa pārvadātāja kontroli, vai

iii) Nepālas izraudzītā gaisa pārvadātāja akciju kontrolpakete vai kontrole pieder trešai valstij, kas faktiski neatzīst Kopienā reģistrētu Kopienas gaisa pārvadātāju izraudzīšanu.

5. Izmantojot savas tiesības saskaņā ar 4. punktu, Nepāla dalībvalstu gaisa pārvadātājus valstspiederības dēļ nediskriminē.

3. PANTS

Lidojumdrošība

1. Šā panta 2. punktā iekļautie noteikumi papildina atbilstīgos 2. pielikuma c) daļā uzskaitīto pantu noteikumus.

2. Ja dalībvalsts ir izraudzījusi gaisa pārvadātāju, kura reglamentējošu kontroli veic un uztur cita dalībvalsts, tad Nepālas valdības tiesības saskaņā ar lidojumdrošības noteikumiem nolīgumā starp dalībvalsti, kas izraudzījusi gaisa pārvadātāju, un Nepālas valdību vienlīdz attiecas gan uz šīs citas dalībvalsts veikto lidojumdrošības standartu pieņemšanu, izpildi vai uzturēšanu, gan arī uz minētā gaisa pārvadātāja darbības atļaujas piešķiršanu.

4. PANTS

Nodokļa uzlikšana aviācijas degvielai

1. Šā panta 2. punktā iekļautie noteikumi papildina atbilstīgos 2. pielikuma d) daļā uzskaitīto pantu noteikumus.

2. Neatkarīgi no jebkādiem citiem pretējiem noteikumiem nekas 2. pielikuma d) daļā uzskaitītajos nolīgumos neliedz dalībvalstij bez diskriminācijas noteikt nodokļus, nodevas vai citus maksājumus par degvielu, kas tās teritorijā piegādāta izmantošanai Nepālas izraudzītā gaisa pārvadātāja gaisa kuģī, kas veic lidojumus no viena punkta šīs dalībvalsts teritorijā uz citu punktu šīs dalībvalsts teritorijā vai citas dalībvalsts teritorijā.

5. PANTS

Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā

1. Šā panta 2. punktā iekļautie noteikumi papildina atbilstīgos 2. pielikuma e) daļā uzskaitīto pantu noteikumus.

2. Uz tarifiem, ko piemēro gaisa pārvadātājs(-i), kuru(-us) Nepālas valdība izraudzījusi saskaņā ar kādu no 1. pielikumā uzskaitītajiem nolīgumiem, kurā iekļauts kāds no 2. pielikuma e) daļā minētajiem noteikumiem par pārvadājumiem tikai Eiropas Kopienas teritorijā, attiecas Eiropas Kopienas tiesību akti.

6. PANTS

Atbilstība konkurences noteikumiem

1. Neierobežojot visus citus noteikumus par pretējo, ar 1. pielikumā minēto nolīgumu noteikumiem i) neatbalsta līgumus starp uzņēmumiem, uzņēmumu apvienību lēmumus vai saskaņotas darbības, ar kurām nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci, ii) nepastiprina šādu līgumu, lēmumu vai saskaņotu darbību ietekmi un iii) nedeleģē privātiem uzņēmējiem atbildību par tādu pasākumu veikšanu, ar kuriem nepieļauj, traucē vai ierobežo konkurenci.

2. 1. pielikumā uzskaitīto nolīgumu noteikumus, kas nav saderīgi ar šā panta 1. punktu, nepiemēro.

7. PANTS

Nolīguma pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama sastāvdaļa.

8. PANTS

Pārskatīšana vai grozīšana

Puses, savstarpēji vienojoties, šo nolīgumu jebkurā laikā var pārskatīt vai grozīt.

9. PANTS

Stāšanās spēkā un pagaidu piemērošana

1. Šis nolīgums stājas spēkā, kad nolīguma puses viena otrai rakstiski paziņojušas par to, ka ir pabeigtas to iekšējās procedūras, kas vajadzīgas, lai šis nolīgums stātos spēkā.

2. Neatkarīgi no 1. punkta puses vienojas piemērot šo nolīgumu pagaidu kārtā no pirmā mēneša pirmās dienas pēc datuma, kad Puses viena otrai ir paziņojušas par to, ka ir pabeigtas šajā nolūkā vajadzīgās procedūras.

3. Nolīgumi un citas vienošanās starp dalībvalstīm un Nepālu, kas šā nolīguma parakstīšanas dienā vēl nav stājušies spēkā un ko nepiemēro pagaidu kārtā, ir uzskaitīti 1. pielikuma b) daļā. Šis nolīgums piemērojams attiecībā uz visiem šādiem nolīgumiem un vienošanos, tiklīdz tie stājas spēkā vai tos sāk piemērot pagaidu kārtā.

10. PANTS

Izbeigšana

1. Gadījumā, ja tiek izbeigts kāds no 1. pielikumā minētajiem nolīgumiem, visi šā nolīguma noteikumi, kas attiecas uz atbilstošo 1. pielikumā minēto nolīgumu, izbeidzas vienlaikus.

2. Gadījumā, ja tiek izbeigti visi 1. pielikumā minētie nolīgumi, šis nolīgums izbeidzas vienlaikus.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotas personas ir parakstījušas šo nolīgumu.

Sagatavots [….] divos eksemplāros, […] gada […. …] angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu, zviedru un nepāliešu valodā.

EIROPAS KOPIENAS VĀRDĀ: NEPĀLAS VALDĪBAS VĀRDĀ:

1. PIELIKUMS

Šā nolīguma 1. pantā minēto nolīgumu saraksts

a) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi starp Nepālas valdību un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kas šā nolīguma parakstīšanas brīdī ir bijuši noslēgti, parakstīti un/vai tikuši piemēroti pagaidu kārtā:

– Civilās gaisa satiksmes nolīgums starp **Austrijas federālo valdību un Nepālas Karalistes valdību**, kas parakstīts Katmandu 1997. gada 29. oktobrī, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Austrijas nolīgums",

– Nolīgums starp **Luksemburgas Lielhercogistes valdību un Nepālas Karalistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Luksemburgā 1999. gada 18. jūnijā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Luksemburgas nolīgums",

– Nolīgums starp **Nīderlandes Karalistes valdību un Nepālas Karalistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Šipholas lidostā 1998. gada 10. jūnijā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Nīderlandes nolīgums",

– Nolīgums starp **Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes valdību un Nepālas Karalistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parakstīts Katmandu 1994. gada 3. martā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Apvienotās Karalistes nolīgums";

b) Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgumi un citas vienošanās, kas parafēti vai parakstīti starp Nepālas valdību un Eiropas Kopienas dalībvalstīm, kas šā nolīguma parakstīšanas brīdī vēl nav stājušies spēkā un netiek piemēroti pagaidu kārtā:

– Gaisa pārvadājumu pakalpojumu nolīgums starp **Nepālas Karalistes valdību un Francijas Republikas valdību,** kas parafēts Katmandu 1998. gada 7. jūlijā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Francijas nolīgums",

– Nolīgums starp **Vācijas Federatīvās Republikas valdību un Nepālas Karalistes valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parafēts un pievienots kā 3. pielikums protokolam, kurš parakstīts Bonnā 2000. gada 26. jūlijā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Vācijas nolīgums",

– Nolīgums starp **Nepālas Karalistes valdību un Itālijas Republikas valdību** par gaisa pārvadājumu pakalpojumiem, kas parafēts Katmandu 1992. gada 8. maijā, še turpmāk 2. pielikumā "Nepālas un Itālijas nolīgums".

2. PIELIKUMS

To nolīgumu pantu saraksts, kas uzskaitīti 1. pielikumā un minēti šā nolīguma 2. līdz 6. pantā

a) Pārvadātāja izraudzīšanas dalībvalstī:

– Nepālas un Austrijas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Francijas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Itālijas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Luksemburgas nolīguma 3. pants,

– Nepālas un Nīderlandes nolīguma 5. pants,

– Nepālas un Apvienotās Karalistes nolīguma 4. pants;

b) Pilnvaru un atļauju atteikums, atsaukšana, apturēšana vai ierobežošana:

– Nepālas un Austrijas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Francijas nolīguma 5. pants,

– Nepālas un Vācijas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Itālijas nolīguma 5. pants,

– Nepālas un Luksemburgas nolīguma 4. pants,

– Nepālas un Nīderlandes nolīguma 6. pants,

– Nepālas un Apvienotās Karalistes nolīguma 5. pants;

c) Lidojumdrošība:

– Nepālas un Austrijas nolīguma 8. pants,

– Nepālas un Francijas nolīguma 9. pants,

– Nepālas un Vācijas nolīguma 14. pants,

– Nepālas un Itālijas nolīguma 10. pants,

– Nepālas un Luksemburgas nolīguma 6. pants,

– Nepālas un Nīderlandes nolīguma 10. pants;

d) Aviācijas degvielas aplikšana ar nodokļiem:

– Nepālas un Austrijas nolīguma 9. pants,

– Nepālas un Francijas nolīguma 12. pants,

– Nepālas un Vācijas nolīguma 7. pants,

– Nepālas un Itālijas nolīguma 6. pants,

– Nepālas un Luksemburgas nolīguma 8. pants,

– Nepālas un Nīderlandes nolīguma 13. pants,

– Nepālas un Apvienotās Karalistes nolīguma 8. pants;

e) Pārvadājumu tarifi Eiropas Kopienā:

– Nepālas un Austrijas nolīguma 12. pants,

– Nepālas un Francijas nolīguma 14. pants,

– Nepālas un Itālijas nolīguma 8. pants,

– Nepālas un Luksemburgas nolīguma 10. pants,

– Nepālas un Nīderlandes nolīguma 8. pants,

– Nepālas un Apvienotās Karalistes nolīguma 7. pants.

3. PIELIKUMS

Šā nolīguma 2. pantā minēto citu valstu saraksts

a) **Islandes Republika** (saskaņā ar Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu)**,**

b) **Lihtenšteinas Hercogiste** (saskaņā ar Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu),

c) **Norvēģijas Karaliste** (saskaņā ar Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu),

d) **Šveices Konfederācija** (saskaņā ar Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu par gaisa transportu).